

Победитель конкурса на лучший перевод лимериков – 2016 г.



Латкин Никита, 14л.

№ п/п	Лимерики	Перевод
1.	There once was a man from Harare, Who bought a brand new Ferrari. Now the buck and the gnu And the elephant too Hide away when he goes on safari.	Однажды мужчина живущий в Хараре Купил себе дорогую Феррари И отныне животные: гну и олень Даже слон, в этот трудный, воистину, день Убегают во время сафари.
2.	There was an Old Man of Peru, Who never knew what he should do; So he tore off his hair, And behaved like a bear, That intrinsic Old Man of Peru.	Жил был один перуанец-старик В своих действиях был он не очень велик Он срывал с головы своей волосы И начались у него в жизни чёрные полосы Это был перуанский тупик.

3.	<p>There was a Young Lady of Troy, Whom several large flies did annoy; Some she killed with a thump, Some she drowned at the pump, And some she took with her to Troy.</p>	<p>Одной юной леди овладел Трои дух На неё налетела орда толстых мух Парочку палкой прибила Часть в воде утопила Но взяла с собой в Трою пару толстух.</p>
4.	<p>A rocket explorer named Wright Once traveled much faster than light. He set out one day In a relative way. And returned on the previous night.</p>	<p>Братья Райт создали самолёт Быстрее света у него был полёт Днём он взлетел, но это не суть Очень загадочным был его путь Долетел он до старта за день вперёд.</p>
5.	<p>There was a great man from Japan, Whose name on a Tuesday began; It lasted through Sunday, Till midnight on Monday And sounded like stones in a can.</p>	<p>Жил был великий мужчина в Японии Его имя как вторник, подобно гармонии На субботу похоже, будто на праздник Понедельник был в центре словно проказник Но звучало как звуков агония.</p>